

Tomber
dans le
panneau?

Panneau = Panne ??

Unterwegs mit dem Fremdwörterbuch

VON
BIRGIT SCHMEYER

Ein verzweifelter, französisches Ehepaar auf einer deutschen Autobahn blättert wild im Autoatlas: „Mais où se trouve donc la grande ville „Ausfahrt“ en Allemagne??“ Ebenso dürfen „toutes directions“ wohl eine der meist gesuchten „Städte“ in Frankreich und Auslöser so mancher Ehekrise sein!

Noch schlimmer wird es bei in beiden Sprachen vermeintlich ähnlichen Wörtern: unsere gefürchteten „faux amis“, die falschen Freunde. Am Anfang des Urlaubs freut man sich noch über die kumpelhafte Aufforderung „sauf service“ als kleines eckiges Schild unter dem Parkverbot am Straßenrand. Die Franzosen nehmen halt alles etwas leichter als die Deutschen, warum nicht auch die Promillegrenze? Na, die wissen aber, wie man Touristen anlockt! Nur ist es für eine Rast und ein kühles Bierchen oder einen Roten jetzt nicht die Zeit!

Die Franzosen haben es mit dem Trinken, denn der nächste Hinweis kündigt tatsächlich einen „bouchon“ an, irgendwas mit Korken, meint das Fremdwörterbuch. Dass „bouchon“ doch noch eine andere Bedeutung hat, weiß man spätestens, wenn man drin steht: im Stau.

Immer wieder erscheint der Hinweis „rappel“. Rappel? Es rappelt? Vielleicht

Rollsplitt? Eine Baustelle? Oder gar pinkeln gehen? Mmmh, es kommt nichts, war wohl nicht so wichtig.

Endlich am Ziel angelangt, total erschöpft von der Reise, folgt man vertrauensvoll dem Hinweis „Hôtel de ville“. Das „Stadthotel“ lockt zur Erholung, und wahrscheinlich haben die dort auch was zu trinken. Doch dort angekommen, wird man am Empfang aufgeklärt, dass „Hôtel de ville“ nichts mit einem Hotel zu tun hat und man sich stattdessen im Rathaus befindet. Und endlich im Hotel angelangt, geht's natürlich direkt zum Strand. Immer dankbar und vertrauensvoll den Hinweisschildern „stade“ folgen. Gestade ist ja schließlich ein deutsches Wort für Küste, aber letztlich landet man vor einer Fußballarena. Das ist zumindest für die männlichen Touristen nicht so schlimm. Frauen interessiert da eher das „Château d'eau“. Diese Franzosen, haben sogar „Wasserschlosser“!? Doch Pustekuchen, das romantische Schlösschen entpuppt sich als ein ordinärer Wasserturm ...

SCHNELL/EN BREF

Mit dem Fremdwörterbuch auf Tuchfühlung mit den „faux-amis“, verloren in einer forêt de panneau à la recherche de „Ausfahrt“ immer „toutes directions“ lang und dabei ein Wasserschlosschen gefunden.

**Wer aus Merzig kommt
a fait un long voyage
afin de découvrir le
sourire de la Joconde.
Warum ich hier nicht
über die Treppen des
Eifelturms schreibe.**

PAR
LAURA BECKER

En fait je voulais écrire un article du style: „Comment je suis montée à la Tour Eiffel à pied“, malheureusement lorsque nous sommes arrivés au pied de la tour nous étions tellement pris par le temps qu'il fallut se résoudre à prendre l'ascenseur, quelle galère.

Et mon article? Pas le temps de réfléchir, il faudra improviser ... et maintenant l'ascenseur. Arrivée en haut la vue est époustouflante, j'en oublie mon article et les escaliers que je n'ai même pas vu. J'admire Notre-Dame, la Seine, le Sacré-Coeur et bien sûr la Tour Montparnasse, que je ne trouve pas jolie.

Comme on n'avait pas le temps nous sommes rapidement redescendus pour retourner à l'auberge de jeunesse. J'avais hâte de retrouver un bon lit, je reconnais que comme „Fräulein“ allemande je suis une fan de la couette, les lits français avec leurs draps serrés, j'ai du mal. Comme on n'avait vraiment pas beaucoup de temps et un emploi du temps très chargé, nos journées à Paris ressemblaient plus à une course contre la montre qu'à une excursion touristique. Ce qui m'a frappé, ce sont les mises en garde incessantes de nos accompagnateurs pour notre sécurité: „Faites attention à vos portefeuilles, attention aux pickpockets“, c'est tout juste s'il ne fallait pas enchaîner nos porte-monnaie à notre ventre, l'ouverture tournée vers l'intérieur en gardant nos mains dessus, à peine exagéré. Bien sûr tout au long des six journées de notre excursion, personne ne s'est fait voler.

Stressée, pressée j'ai quand même pris le temps d'aller au Louvre avec quelques copines. Nos accompagnateurs ont payé l'entrée, sachant que, pour les moins de 18 ans l'entrée au Louvre



Saarländer à Paris: In Paris gib't's alles, la Tour Eiffel, la Tour Montparnasse, le Trocadéro, le Louvre, la seule chose qui manque ist genug Zeit, um alles zu sehen. Fotos: Becker

est gratuite, alors profitons-en, nous ne serons pas mineurs toute notre vie. Comme d'habitude, on avait pas beaucoup de temps. En passant par des couloirs magnifiques et des escaliers grandioses nous sommes parties à la recherche de la Joconde. Pour être tout à fait honnête: on ne l'a pas trouvé tout de suite, on a même failli ne pas la trouver du tout, ce n'est que lorsque nous nous sommes approchées d'un groupe qui s'agglutinait autour d'une toute petite toile que j'ai

aperçu le sourire de la Joconde, je pensais vraiment que cette peinture de Leonard de Vinci était plus importante, en taille. A peine trouvée, il fallait la quitter, pas le temps de s'éterniser, il faut trouver la sortie. Là encore pour être honnête: on n'a pas trouvé tout de suite, mais c'est juste parce que le panneau „sortie“ était caché derrière un pot de fleur. Finalement je suis bien rentrée à Merzig, je n'ai pas pu parler des escaliers de la Tour Eiffel. Tant pis, Paris c'est joli quand même.

Les jeunes apprennent à lire à l'école dès le plus jeune âge, mais c'est pas pour autant qu'il faut tout lire. „Extra“ hat gefragt, was deutsche Kids lesen.

VON
JULIA RIHM

„Vor allem bei den Vierzehn- bis Achtzehnjährigen besteht Lesefaulheit, denn Jugendliche greifen eher auf Neue Medien wie das Internet zurück“, sagt Karl-Heinz Gerhard, Abteilungsleiter der Pieper-Buchhandlung in Saarlouis. Gerhard meint auch, dass nicht viele Bücher französischer Schriftsteller verkauft würden, Kunden bevorzugten amerikanische Literatur. Weiterhin sagt er: „Sehr, sehr wenige Kunden sind Franzosen. Die einzigen Ausnahmen bilden Schüler und Studenten, die Lektüren für Studium oder Schule benötigen.“ Als wichtigen Unterschied zwischen französischen und deutschen Büchern hebt Gerhard die Erscheinung hervor: „Deutsche Bücher sind gebunden, französische sind kartoniert. Daraus könnte man schließen, dass für Deutsche die Ästhetik zählt, für Franzosen eher der Inhalt.“ „Jugendliche lesen sehr



Les yeux pour le lire, mit den Augen kann man fast alles lesen, man muss es nur sehen . . .

Foto: dpa

Jugendliche lesen nicht ?

viel, wobei mehr Mädchen als Jungen Bücher bei uns kaufen“, sagt Franz-Ludwig Martin, Abteilungsleiter bei der Buchhandlung Thalia in Saarbrücken. Auch er glaubt, einen Unterschied in den Lesegewohnheiten zu erkennen: „Franzosen lesen sehr anspruchsvolle Lektüre, die schwer verdaulich ist. In Deutschland ist das nicht so der Fall.“

Fragt man Jugendliche, hört man, dass viele lesen: „Vor allem in den Ferien“, sagt etwa der 16-jährige Lars. In den Bücherregalen deutscher Jugendlicher findet man jedenfalls fast alles. Von TKKG über Herr der Ringe bis zu Bukowski.

Jeunesse et littérature: divorce prononcé? Ob auch französische Jugendliche nichts lesen, hat „Extra“ natürlich auch interessiert. Lesen Sie hier!

PAR
CÉDRIC DOLANC

Nul doute, la passion de l'écrit est en régression chez les jeunes. Le constat n'est pas nouveau, et s'explique par le recours de plus en plus systématique à des activités davantage en vogue. À la librairie «Majuscule» à Forbach, on est formel, la jeune clientèle a en grande partie déserté les librairies. Sur le banc des accusés: la

télévision ou les jeux vidéo. Ces facteurs contribuent à la diminution observée cette dernière décennie.

Exception culturelle

Des clichés réapparaissent. On reparle d'une jeunesse blasée et on s'inquiète de l'avenir de la France en tant qu'«exception culturelle». Ces réactions peuvent malgré tout paraître excessives. En effet, un sondage réalisé par Opinionway révèle des chiffres assez surprenants. Près de sept jeunes sur dix apprécient les livres, près d'un tiers prétendent en lire au moins un par semaine. Au final, le plus inquiétant est peut-être

davantage l'abandon partiel des classiques au profit des écrivains fantastiques. Parmi les auteurs les plus lus, on trouve Stephen King, Mary Higgins Clark ou Michael Mordock. Petite contradiction: le plus lu des écrivains français (moins appréciés que les anglophones) est Emile Zola.

En somme, si le recul de la fibre littéraire chez la jeunesse paraît indubitable, ces éléments peuvent rassurer. De ce fait, certains spécialistes sont optimistes quant au regain d'intérêt pour la culture. Espérons que la confiance générale au sujet de la jeunesse suive un mouvement similaire.

Schlauer Klick für coole Kids!

Schlaue Schüler aufgepasst:

Bald gibt es im Internet eine neue Community für euch, eure Eltern und Lehrer! Hier könnt ihr euch für die Schule fit machen, spielen & Spaß haben, tolle Preise gewinnen, im Fan-Shop stöbern und Hilfe bekommen, wenn's mal nicht so läuft. Sei schlau, schau rein!

Bald im
Internet!



powered by

[energis]

Electricity: Tanz ohne Franzosen

Das Saarbrücker Musikfestival Electricity (4. bis 7. November) hatte es schwer auf der Grenze. Les jeunes français ne sont pas venus à Sarrebruck pour Electricity.

ANNE-CAROLINE HÜSER

Freitagabend. Halb zehn. Congresshalle. Culture Candela stürmt die Bühne. „Put your hands up!“ Tausend Arme schnellen in die Höhe. Da rennen sie herum, machen „dick“ und „fett“ Stimmung, und man vergisst fast, dass „Gentleman & the Far East Band“ ihren Auftritt beim Electricity Festival abgesagt haben, weil der Keyboarder eine Lebensmittelvergiftung hatte. „Da kann man auch nichts dran rütteln, bei einem ärztlichen Attest tritt jeder Vertrag außer Kraft“, erklärt Peter Meyer, einer der beiden Veranstalter. Schade, denn wegen Gentleman wollten die meisten zum Konzert. Aber so schlimm wie befürchtet, war die Absage dann doch nicht. Anfangs hieß es nämlich bei vielen: „Wenn Gentleman nicht kommt, kommen wir auch nicht.“ So zu denken, war ein Fehler! Ich war dort. Und es war toll! Die 15-jährige Bianca aus Saarbrücken fand das auch: „Der Abend war richtig gelungen! Die 24 Euro Eintritt haben sich doch gelohnt.“ Man muss dazu sagen, dass „Culture Candela“ und „Blumentopf“, die anderen Bands des Abends, wirklich Klasse waren. „Die Idee mit dem Nachkonzert für fünf Euro ist aber das Beste“, freute sich die 15-jährige Nora aus Saarbrücken.

Die Sache ist nämlich die: als Entschädigung für den ausgefallenen Gentleman-Gig erhielten die Besucher der besagten „Hip-Hop ReggaeNight“ am 5. November ein Nachkonzert mit Gentleman am 9. April 2005. Wer noch eine nicht entwertete Karte besitzt, zahlt keinen Eintritt. Wer die „ReggaeNight“ besucht hat, zahlt 6,85 Euro. Für alle anderen gilt der Preis von 23 Euro. Zum Electricity Festival kamen, nach Angaben der Veranstalter, mehr als 13 300 Leute. Es war ja nicht nur die „Hip-Hop ReggaeNight“.

Daneben gab es auch die „SR1-Electropopnacht“ und andere elektronische Veranstaltungen in vielen Discos in Saarbrücken: im Blau, im Schwarz, im N8werk, in der Kufa, im Atomic Club.



Inga, Frontfrau von 2Raumwohnung. Foto: das Bilderwerk

Où sont les français ?

Cette année beaucoup d'artistes qui sont venus se produire pour Electricity étaient d'origine allemande. Pour Gerd Heger, spécialiste de chanson française au SR (radio-télévision sarroise), un phénomène logique: „Les groupes allemands et la musique germanophone sont actuellement très en vogue en Allemagne.“ En effet avec Mia, Gentleman et 2Raumwohnung on retrouvait trois des groupes allemands les plus populaires du moment sur la liste des invités du festival Electricity. Lors de son lancement en 2002 Electricity avait été conçu comme un festival franco-allemand de la musique électronique. „Nous voulions être un pont entre les deux cultures musicales“ explique Peter Meyer, l'un des organisateurs du festival. „Nous avons à l'époque investi beaucoup d'argent pour faire venir des groupes et du public français, mais cela n'a pas marché“ se rappelle Roland Bryzsch l'autre tête pensante d'Electricity.

Les jeunes français se désintéresseraient-ils de sorties à Sarrebruck? „Peut-être que les frontières sont encore trop présentes dans les têtes“ pense Meyer. Pas sûr, surtout si l'on se rappelle du dernier passage de Bob Sinclair début octobre au „Blau“, une boîte à Sarrebruck: salle comble et pleine de jeunes français.

La désaffection du public français pourrait donc aussi être due à un problème de communication. Pour nous les jeunes, les frontières c'est dans la tête des autres.



Gestatten, permettez: Silbermond.

Foto: EMI

Geschmacksache

Musique Française et Radios allemandes

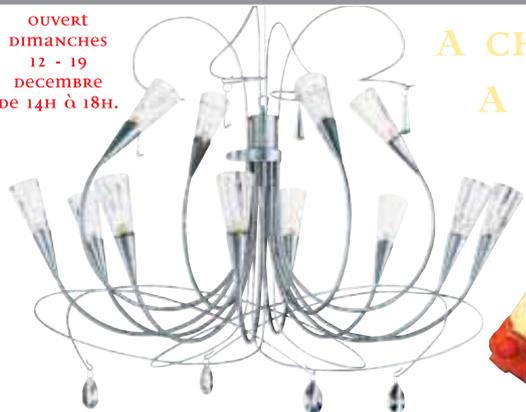
GINA BURGARD

„Unsere Musik richtet sich nach dem Geschmack der Hörer“, sagt Sokrates Evangelidis vom Jugendsender „Unser Ding“. Und die wollen scheinbar keine französische Musik hören. Die meisten Jugendlichen im Saarland haben, trotz der Nähe zu Frankreich, kein Interesse an französischer Musik. Viele müssen lange überlegen, wenn sie nach einer aktuellen französischen Band gefragt werden. „Von unseren Moderatoren hört kaum einer französische Musik“, so Evangelidis. Das Programm richtet sich danach, welcher Titel in Deutschland erfolgreich ist. Das wiederum stellen Marktanalysen und Charts fest. Wenn man „français“ auf die Ohren will, muss man donnerstagsabends die „Kostprobe“ auf „Unser Ding“ einschalten. Sie stellt französischen HipHop vor. „Im SR wird viel französische Musik gespielt, vor allem bei SR 3“, meint Gerd Heger, Chansonspezialist beim Saarländischen Rundfunk: „Hier zeigt sich ein

Trend, der in ganz Deutschland zu beobachten ist: französische Musik, die hier ankommt, ist typisches französisches Chanson: Georges Moustaki, Mireille Mathieu oder Jacques Brel. Aktuelle französische Musik wie Folkrock à la Les Têtes Raïdes ist den Hörern zu anstrengend.“

In Lothringen hören viele Jugendliche deutsche Musik. Rammstein oder Nena sind bekannt, und deshalb schalten junge Lothringer auch deutschsprachige regionale Radiosender ein, wie auf lothringischen Schulhöfen zu hören ist. „Von ungefähr 15 Titeln, die wir in einer Stunde spielen, sind sechs bis sieben von deutschen Interpreten“, erklärt Evangelidis. Das ist die perfekte Welle deutschsprachiger Musik, die seit „Juli“ auf die „Heldenzeit“ folgte. Dieser Erfolg ist auch dadurch bedingt, dass die Sender sich nicht nur nach Airplay-Charts richten, also danach, was im Radio gespielt wird, sondern auch nach den Verkauf-Charts. Es hat sich gezeigt: Jugendliche kaufen nicht unbedingt das, was sie im Radio hören.

OUVERT
DIMANCHES
12 - 19
DECEMBRE
DE 14H À 18H.



A CHACUN sa Lumière.
A CHACUN sa Déco.

- chèques cadeaux
- cadeaux de naissance
- luminaires
- petits meubles
- décoration
- miroirs
- fleurs
- tapis
- oenologie



EXTRA-FRANCO ALLEMAND-AC607696-P1

tel 03 87 95 04 40
2, RUE CUGNOT - Z.I. SARREGUEMINES

HEURES D'OUVERTURE : DU LUNDI AU SAMEDI DE 9H30 À 12H ET DE 14H À 19H

Steta
Luminaires

LA GRANDE SURFACE
LUMINAIRES
DÉCORATION

Studieren oder schon geparkt?

Uni-Leben an der Grenze

VON
CÉLINE LAUER

Wenn man sich als angehenden Student über deutsch-französische Studiengänge informiert, fehlt immer: ein Tatsachenbericht, in dem nicht nur begeisterte Ex-Studenten von ihrem Studium als einem „Lebensgefühl“ schwärmen. Nehmen wir an, ein junger Mann – nennen wir ihn Paul – hat sein Abi gemacht. Er hatte Französisch als Leistungskurs und möchte Betriebswirtschaftslehre (BWL) studieren. Da das aber viel tun, will er ein deutsch-französisches Studium absolvieren, weil er auf bessere Job-Aussichten hofft. Paul erfährt, dass die Deutsch-Französische Hochschule (DFH) sechs grenzüberschreitende Studiengänge mit der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes (HTW) in Saarbrücken und dem Institut supérieur franco-allemand de techniques, d'économie et de sciences en Metz koordiniert. Auch für BWL. Paul wird genommen, hat acht Semester vor sich. Das erste Studienjahr ist in Metz. Paul kommt an die Uni. Dumm nur, dass Parkplätze auf dem Campus in der Stadt begrenzt sind, und Franzosen so chaotisch parken, dass Paul zu Fuß gehen muss, weil sein Auto in der Lücke feststeckt.

Die berühmte französische Küche ist für Pauls Magen ein ziemlicher Reinfall. Ernähren kann er sich in „Resto-U“ oder Brasseries. Für Paul eine Wahl zwischen Suppenküche und Bahnhofsmisshaus – wenn er überhaupt mal versteht, was auf der Karte steht. Wer das Essen runterspülen will,

darf sich gratis beim Chlorwasser bedienen. Mahlzeit! Im Hörsaal hat Paul mehr Glück: Ein Dozent diktiert in seinen Vorlesungen die wichtigsten Punkte. Ob aus Mitleid, sei dahin gestellt.

Nach dem ersten Studienjahr wechselt Paul zur HTW in Saarbrücken, am Waldhausweg. Zugeparkt wird er nicht mehr, was wohl daran liegt, dass die Franzosen keinen Heimvorteil haben. Und daran, dass es am Waldhausweg keine Studentenparkplätze gibt. Eine Lösung: Sich einen Parkplatz in einer Nebenstraße suchen und die Beine trainieren. Aber Paul hat das Semesterticket, mit dem er sechs Monate lang Bus und Bahn im Saarland nutzen kann. Zuvor musste er aber 120 Euro Semesterbeitrag zahlen, das Ticket ist mit 76 Euro inklusive. Ansonsten findet er das Essen in Saarbrücken besser (allein die Schnitzel!!). Zuhause schmeckt's eben noch am besten. Und Verständnisprobleme gibt's auch keine. Das nächste Jahr beginnt wieder in Metz, danach kommt noch ein Semester und eines mit Industriepraktikum in Frankreich. Als Belohnung winken der Diplombetriebswirt und die Maîtrise der Uni Metz. Und die Gewissheit, nie mehr in einer französischen Mensa essen zu müssen.

SNHELL/EN BREF

Die Deutsch-Französische Hochschule wurde 1997 als Verbund von Mitgliedshochschulen Deutschlands und Frankreichs gegründet. Infos: www.dfh-ufa.org, www.isfates.com und www.htw-saarland.de.



Gestapeltes Wissen, savoir s'entasser. Foto: Keystone

ISFATES/DFHI Doublé gagnant

Se doter d'une identité biculturelle

PAR
MARION BOBENRIETHER

Si vous voulez faire partie de cette „grande famille“, il vous faudra tout d'abord passer un entretien et soigner votre dossier scolaire. Les meilleurs seulement sont retenus, mais si vous possédez „ouverture d'esprit et curiosité intellectuelle“, les études ne vous paraîtront pas insurmontables. Evidemment si les langues ne sont pas votre fort, ne tentez pas votre chance...

Vous serez environ trente dans les filières gestion et logistique, un peu moins en informatique et une dizaine dans les autres sections. Au niveau des cours, le système allemand paraît mieux organisé: „Avoir au maximum 1 h 30 de cours est beaucoup plus efficace pour l'attention des élèves que quatre heures d'affilée comme on peut l'avoir en France“, explique Audrey Meyer, étudiante en gestion. En Allemagne, vous vous trouvez toujours dans les mêmes locaux, alors qu'à Metz, il faudra changer de campus en fonction des jours.

Les premiers mois s'avèrent un peu difficiles quand il faut les suivre dans une langue étrangère. Mais „au bout de deux ou trois mois, on commence à assimiler le langage spécifique et les camarades allemands sont là pour nous épauler en cas de problème“, poursuit Audrey.

A la fin de la formation, vous maîtrisez la langue partenaire à la perfection et vous aurez acquis une biculturalité très recherchée dans le monde de l'entreprise. Vous aurez vécu une expérience très enrichis-

sante. „Travailler avec des gens d'une autre nationalité, c'est très enrichissant et pas toujours évident...“, confirme Olivier Paar, un étudiant allemand.

En plus d'un placement rapide et d'un salaire attractif, vous aurez l'occasion de visiter le vaste monde. En effet, les anciens étudiants de l'ISFATES/DFHI travaillent souvent à l'étranger.

En début d'année, il est évident que personne ne se connaît mais vous vous „apprivoiserez“ très vite et les cours de connaissances interculturelles vous serviront pour comprendre les particularités des uns et des autres.

Vous pourrez même rencontrer l'homme/la femme de votre vie: chaque année, deux ou trois couples franco-allemands se forment à l'ISFATES.

Mais il y a également des hauts et des bas dans ce système franco-allemand. Ainsi, personne n'a pensé aux calendriers universitaires différents pour les deux pays. Par exemple, les derniers examens de la filière gestion ont eu lieu en août et les résultats n'ont été connus qu'à la fin du mois. La rentrée universitaire de Metz ayant eu lieu le 20 septembre, la course au logement et à l'installation avait déjà commencé.

SNHELL/EN BREF

Metz et Sarrebruck proposent deux vies bien différentes. Vivre en Lorraine est cependant plus chère qu'en Sarre. La capitale sarroise a un quartier alternatif et Metz propose son centre ville riche de boutiques.



PIANOS

20^e ANNIVERSAIRE

GRAND CHOIX
DE PIANOS D'ÉTUDES
ET D'OCCASIONS
RÉCENTES
GARANTIES ET RÉVISÉES

1984 - 2004
20 ans de qualité

GRAND CHOIX
DE PIANOS
DE LOCATION
SÉLECTIONNÉS

Thiell
FACTUREUR DE PIANOS
Concessionnaire exclusif
STEINWAY & SONS
Fournisseur et accordeur de l'Assemblé

Le souci de la perfection...

Le choix : des marques, modèles, finitions, prix, financements, locations et occasions, du piano d'étude au piano concert.

57000 METZ

2, place Jeanne-d'Arc
Tél. 03 87 37 01 01

Fax 03 87 87 02 21

570600 FORBACH

13, rue Sainte-Croix
Tél. 03 87 87 02 23



STEINWAY & SONS
FEURICH
SEILER
SCHIMMEL
FESTZ
GAVEAU
RAMEAU
SAMICK
Carl Reuter
Le Conseil du Spécialiste
VENTE - ACCORDS
LOCATIONS - RÉPARATIONS
HARMONISATIONS
SERVICE CONCERT ET FESTIVAL

EXTRA-FRANCO/ALLEMAND-AC607706-F1

Ouvert du mardi au samedi de 14 h à 19 h
les matinées sur rendez-vous.

PAR
VICTOR FÈVRE

6 h du matin, en Afghanistan. Longue journée en perspective pour le lieutenant-colonel Hardy de l'Eurocorps, actuellement stationné à Kaboul. Tous les soldats «désignés volontaires» (800 Français) pour cette mission ont un cycle de formation de trois mois, afin de se familiariser avec le pays. Il n'y a pas d'acclimatation: les températures régnant en Afghanistan ne sont pas si extrêmes qu'au Moyen-Orient, mais plutôt similaires aux nôtres. En été, il fait au maximum 38°C, un peu comme en Europe durant l'été 2003.

Au menu du petit déjeuner, un choix multinational. On sélectionne ce que l'on veut au buffet: des céréales/fruits aux haricots/tomates/saucisses en passant par les mangues fraîches! «C'est une entreprise pakistanaise qui prépare les repas, en sous-traitance avec des Afghans!» confirme le lieutenant-colonel Hardy. Les repas sont pris dans un ordinaire où on n'opère pas de distinction entre les grades.

7 h 30: Rapport d'unité et distribution des tâches. Elles peuvent être les mêmes pour toute la journée, mais l'on peut aussi changer d'activité l'après-midi. Le

En mission à Kaboul

Le lieutenant-colonel Bertrand Hardy de l'Eurocorps stationné à Strasbourg est actuellement en poste à Kaboul, Extra durfte mitkommen.

Lt-Col Hardy explique: «Il y a beaucoup de choses à faire: patrouiller en ville et aux alentours, être de faction, faire des tournées de médecins pour aider la population, distribuer du matériel scolaire ou médical, réparer du matériel ou des véhicules, être à l'écoute aux postes radio ou travailler dans l'administration!» L'infanterie de l'Eurocorps patrouille avec des blindés légers.

12 h: Repas de midi, pause pour toutes les unités.

13 h 30 environ: Reprise des tâches.

«Nous sommes partout accueillis de manière pacifique, la population est contente et rassurée de notre protection», poursuit l'officier.

L'Eurocorps n'a pas comme mission de s'attaquer au problème de la drogue. Le pavot est cultivé abondamment dans les rég-



ions afghanes. En revanche, lorsque la Force internationale d'assistance à la sécurité (ISAF) collecte des renseignements sur le trafic de stupéfiants, elle peut les transmettre au gouvernement ou aux Britanniques, qui aident l'Afghanistan dans la lutte contre les trafiquants. Le corps européen s'intègre parmi le dispositif mobilisé par l'Otan pour assurer la sécurité durant les élections présidentielles et législatives. Créée en 1992, cette force d'intervention est basée à Strasbourg. En temps de paix, elle comporte entre 5000 et 6000 soldats. Mais,

Un soldat de l'Eurocorps en action. Foto: Reuters

en cas de conflit, elle peut mobiliser jusqu'à 40 000 hommes! La mission en Afghanistan représente la première action effectuée hors de l'Europe de l'Eurocorps.

18 h: Dîner - fin de la journée de travail. Les militaires travaillent tous les jours sauf le vendredi matin. En effet, il fait office de dimanche - l'Afghanistan a une majorité musulmane - tandis que le dimanche matin est réservé à la pratique de sports collectifs.

Chaque soldat peut maintenant se détendre: deux foyers sont mis à disposition du personnel dans le camp de l'ISAF à Kaboul. «La consommation d'alcool est très réglementée. Comme boissons, on ne peut boire que deux bières ou deux verres de vin.» Il y a également des films, des jeux vidéo et les militaires peuvent surfer sur Internet dans les cybercafés.

22 h 30: Couvre-feu: les foyers ferment, il faut rejoindre les bungalows préfabriqués où l'on dort par deux ou par trois. Mieux vaut trouver le sommeil au plus vite, car une nouvelle journée épuisante attend les militaires dès le lendemain matin...

Wenn das Baguette in zwei Sprachen Geld kostet

Welche langue spricht man denn ici und dort?

VON
JOHANNES JOST

„Das macht cinq Euros vingt-cinq“, sagt Paulette in der Saargemünder Bäckerei. „Aber warum sprechen die eigentlich kein Französisch hier?“, fragt man sich da als Saarländer beim Einkauf. „Das machen wir aus Bequemlichkeit, häufig wechseln wir von der einen in die andere Sprache - mitten im Satz“, erzählt Paulette. Ich wollte es genauer

SCHNELL/EN BREF

In der Grenzregion spricht man français et on parle allemand, manchmal sogar beides gleichzeitig. Baguette ist baguette et à part ça? Es kostet Geld!

..... wissen und begab mich in die Saargemünder Innenstadt, um nachzufragen: „Wir sind keine Deutschen oder Franzosen, wir sind Lothringer“, sagen mir

Pierre und René, die in einem Café sitzen. Ich bringe auch in Erfahrung, dass dieser deutsch klingende Dialekt, der dem saarländischen ähnelt, moselfränkisch heißt - und nicht das Einzige ist, was diese französische Region mehr mit dem Saarland und dem Rheinland verbindet, als etwa mit Paris.

Viele Traditionen, die in Deutschland gepflegt werden, gibt es hier auch: Etwa

Weihnachtsmärkte in Saargemünd, Forbach oder Metz. Nicht ganz so bekannt, aber dennoch wissenswert ist, dass Saargemünd die Faschingshochburg von Lothringen ist. Natürlich sind deutsche Besucher willkommene Gäste. Umso mehr, wenn sie sich bemühen, Französisch zu sprechen. Doch leider erfuh ich auch, dass die Zweisprachigkeit derzeit ausstirbt. Aus diesem Grund

haben sich bereits mehrere Vereine in Lothringen und im Elsass gebildet wie die „ABCM“, die association pour le bilinguisme et le biculturalisme en maternelle, die Vereinigung für Zweisprachigkeit und Bikulturelles im Kindergarten. In Saargemünd wird ABCM von der Stadtverwaltung unterstützt wird. Bereits Grundschulen fördern so die Zweisprachigkeit der Kleinsten.

„Imation“
50er Spindel CD-R
52fach 700 MB/80 Min.
~~10.99~~ **8.99**

„Imation“
100er Spindel CD-R
52fach 700 MB/80 Min.
~~22.99~~ **17.99**

„PHILIPS“
10er CD-R Slim Case
52fach 700 MB/80 Min.
~~6.99~~ **3.99**

„PHILIPS“
5er CD-RW Slim Case
4-12fach, CD-Rw
700 MB/80 Min.
~~6.99~~ **4.99**

„Imation“
10er Spindel DVD
+/- R, 4,75 GB/120 Min.
~~9.99~~ **6.99**

„PHILIPS“
50er Spindel DVD
+/- R, 8fach 4,7 GB/120 Min.
~~39.99~~ **29.99**

**Montag bis Samstag
von 9.30 bis 20.00 Uhr
geöffnet!**

GALERIA KAUFHOF
125
JUBILÄUMS-WEIHNACHT

SAARBRÜCKEN, BAHNHOFSTRASSE

www.galeria-kaufhof.de

Hitler était humain?

Près de trois millions d'Allemands on été voir der Untergang. Il sortira en France le 5 janvier, „Extra“ hat einen Franzosen schauen lassen.

PAR
GABRIEL HELFENSTEIN

Hitler, était-il «homme» avant d'être le «monstre» que nous voyons en lui? Peut-on lui prêter des sentiments? Peut-on en faire un être humain qui mange, qui boit et qui éprouve de la pitié? Autant de questions qui nourrissent le débat actuel autour de «Der Untergang», le dernier film du réalisateur allemand Oliver Hirschbiegel. Avec près de trois millions d'entrées, le récit des derniers jours du troisième Reich est l'un des seuls films consacrés à Hitler qui ait eu autant de succès. Se déroulant presque exclusivement dans le bunker où il s'est donné la mort le 30 avril 45, «Der Untergang» prête à Bruno Ganz le rôle d'un Hitler perturbant et perturbé. Sans doute la meilleure interprétation,

Charlie Chaplin, d'un personnage catalogué injouable. Enchaînant les scènes irréelles et torturées, le film est un chef-d'œuvre de claustrophobie. Ainsi, Hirschbiegel insuffle une crédibilité et une humanité dérangeante dans chaque scène,

Une humanité dérangeante dans chaque scène, dans chaque personnage.

dans chaque personnage. Montrant un Hitler qui semble en proie au doute, doté de sentiments, un Hitler humain, il nous présente le côté du «monstre» que l'histoire n'a pas voulu retenir. Et pourtant, le réalisateur ne montre aucune pitié envers le personnage. Au contraire, le film a été tourné avec la froideur d'un documentaire, ce qui traduit sans doute la distance nécessaire qu'a dû prendre

Hirschbiegel. Depuis sa sortie le 16 septembre, le débat fait rage en Allemagne. Pour certains, comme Anna, 15 ans, «Hitler n'aurait pas dû être montré comme un homme». Pour d'autres, dont Alexander, 18 ans, «il perd ici son image de démon impossible et semble bien plus réel». Le film serait-il donc un moyen de raviver le souvenir en rendant le dictateur allemand plus proche de nous et en rappelant que l'histoire peut se répéter à n'importe quel moment? Où serait-ce plutôt une œuvre purement commerciale, se servant d'un fait historique pour attirer le public? Des historiens allemands lui reprochent la quasi-omission du génocide.

En tout cas, «Der Untergang», qui sort le 5 janvier en France, est un film à voir. Rassemblant quelques uns des plus grands acteurs allemands, c'est un film sur le déclin d'un homme, plus que sur la fin d'une guerre. Un film qui nous rapproche de celui qui plongea l'humanité dans la seconde guerre mondiale.



Adolf im Kino
Foto:
Constantin



PLESSY - 47, rue de la République
BOUZONVILLE
OPTIC 2000 - 10, rue Maréchal-Foch
BOULAY
OPTIC LEPLOMB - 79, Grand-Rue
MAIZIÈRES-LÈS-METZ
OPTIC 2000 - 1, rue de l'Hôtel-de-Ville
LONGUYON
OPTIC 2000 - 12, rue de la Gare
SARREBOURG
OPTIC 2000 - 2, place du Marché
FAULQUEMONT
OPTIC 2000 - 9, rue de la Gare
HAGONDANGE
OPTIC GONNEVILLE - 12, avenue Maurice-Thorez
MOYEUVRE-GRANDE
OPTIC 2000 - 2, rue A.-Mézières
LONGWY
OPTIC 2000 - Centre Commercial CORA
SARREGUEMINES

OPTIC 2000 - 3, place Saint-Nabor
SAINT-AVOLD
OPTIC 2000 - 4, rue Saint-Charles, Parking
Coislin
METZ
OPTIC 2000 - 18, En Nouvelle-rue
METZ
OPTIC 2000 Centre Commercial GERIC
THONVILLE
OPTIC DE LA TOUR - 46, rue Maréchal-Foch
BITCHE
BERNTHÉSEL - 5, rue de Verdun
SARREGUEMINES
DILLENGER - 26, rue Saint-François
STIRING-WENDEL
OPTIC LEPLOMB - 44, rue Franchepié
JCEUF
OPTIC 2000 - 15, rue des Romains
AMNÉVILLE
OPTIC 2000 - 69, avenue de la Libération
COURCELLES-CHAUSSEY

Participez à un acte de solidarité avec Optic 2000 et Essilor®, partenaires de l'association «Lire et Faire Lire»

Pour chaque verre Airwear® Junior vendu, une participation financière est reversée à l'association. Le programme Lire et Faire Lire permet à des retraités bénévoles de faire aimer la lecture aux très jeunes enfants, dans les écoles.

Association Lire et Faire Lire  N° Indigo 0 825 83 28 33

2 pour 1 pour les ados

1^{ère} paire verres Essilor
+ 2^{ème} paire en choix

149€

www.optic2000.fr

* Pour l'achat d'une monture 2 POUR 1 ADOSS Optic 2000 équipée de verres Essilor® anti-reflet, unifocaux, verres organiques, cylindriques, sphériques... 1^{ère} Optic 2000 vous offre une 2^{ème} monture 2 POUR 1 ADOSS équipée de verres Essilor® (non traités, non ambrés) unifocaux, même correction, solaires ou blancs pour le prix de 149 €. Offre valable jusqu'au 31/07/2005 dans la limite des stocks disponibles. SIREN 326 980 018 RCS Nanterre. Business EXTRA/Journal FRANCO-ALLEMAND/ACS87505-P1

Für die grenzüberschreitende berufliche Mobilität

Von Fragen zur Besteuerung oder zu Familienleistungen bis zur Arbeitsvermittlung ins Nachbarland. Unser Netzwerk mit 26 EURES-Beratern steht Ihnen gerne beratend zur Seite.



www.eures-slr.org

Die EU-Mobilitätskampagne

La campagne sur la mobilité de l'emploi de L'UE



Pour une mobilité professionnelle transfrontalière
Des questions concernant l'imposition ou les allocations familiales jusqu'au placement dans le pays voisin. Notre réseau de 26 conseillers – EURES est à votre disposition.

Ultras grenzenlos

VON
DIMITRI SOKOLOWSKI

Sie bevölkern die Kurven der Fußballstadien in Deutschland und Frankreich: die Ultras. Für diese Fans gibt es keine Grenzen, immer in Bewegung und immer auf dem Sprung zum nächsten Fußballspiel. So auch Xavier Schmidt, der zu den Ultras des FC Metz gehört: „Wir leben für unseren Fußballverein und für den Support.“ Beim FC Metz findet man zwei Ultra-Gruppen: „Die Génération Grenat 95“, die immer auf der Nordtribüne Platz nimmt und rund 1200 Mitglieder hat und die „Horda Frenetiks“, die etwa 200 Mitglieder hat und die Südtribüne des Stade Saint-Symphorien bevölkert. Somit stehen sich beide Gruppen hinter den Toren gegenüber und sorgen für mächtige Stimmung.

Die ersten Ultras entstehen Ende der 60er Jahre in Italien. Die berühmtesten und zum Teil gefürchteten Gruppen dieser Zeit nennen sich „Fossa dei Leoni“ in Mailand, oder „Commando

Im Metzger Fußballstadion Saint-Symphorien dominieren die Ultras. Ils s'appellent Génération Grenat, Horda Frenetiks et ils mettent le feu.



Tor für Metz – Victoire pour les ultras, das Größte für einen Fußballfan: der Torjubel der eigenen Truppe. Foto: afp

Ultra Curva Sud“ in Rom. Alle Gruppen geben sich aggressive Namen, um ihren rebellischen Charakter zu unterstreichen: „Ein Ultra will kein offizielles Vereinsmitglied sein“, so Schmidt. „Er interessiert sich nur für seine Mannschaft und seine Ultra-Gruppe.“

Ultras leben nach den drei F: Fußball, Freundschaft und Freiheit. Wichtig sind die Gesänge: „Den Support, also unsere Gesänge, muss man das ganze Spiel über

hören“, so Xavier Schmidt. Und zwar egal, ob die eigene Mannschaft gerade führt oder schlecht spielt. Eine weitere wesentliche Regel der Ultras: Sie begleiten ihre Lieblingsmannschaft überall hin: „Es geht darum, sich den Ultras der anderen Mannschaft zu zeigen“, sagt Schmidt. Wobei die Rivalität sich nicht in Gewaltbereitschaft entladen muss: „Wer die beste Stimmung macht, hat gewonnen“, erklärt Schmidt. Entspre-

chend viel Zeit geht bei Ultras für die Vorbereitung der Choreo drauf: das sind Animationen wie die Schal-Parade, das Fahnen-schwenken, das Konfetti-Werfen und manchmal auch die bengalische Feuer, obwohl diese verboten sind.

Das Aussehen der Ultras ist eher unauffällig: „Wir wollen nicht mit den üblichen Fans verwechselt werden“, sagt Xavier Schmidt. Kapuzen-Sweat-Shirt, Turnschuhe, Basecap und ein Schal der eigenen Ultra-Gruppe sind die modische Grundausrüstung des heutigen Ultras. Nach Deutschland schwappte die Ultra-Welle Ende der 90er, in Frankreich sind die ersten Gruppen, in Marseille, Ende der 80er aktiv. Die Ultras aus Metz sind mit denen aus Kaiserslautern befreundet, während die Saarbrücker Ultras mit den Snipers aus Nancy zusammengehen. Beim Derby in Metz war ein Bus aus Saarbrücken mit Ultras angereist, um Nancy zu unterstützen, und wenn Saarbrücken wieder gegen den 1.FCK antritt, kommen wohl auch Metzger Ultras.

Partner

Für freundliche Unterstützung bedanken wir uns bei:
Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit,
Deutsch-Französischer Kulturrat,
Département Moselle,
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Partenaires

Ce projet a été réalisé avec le concours de:
La Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande,
le Haut-conseil culturel franco-allemand,
le Département de la Moselle,
l'Office franco-allemand pour la jeunesse

IMPRESSUM

Le Républicain Lorrain

Président-Directeur Général
Directeur de la publication:
Claude Puhl
Rédacteur en chef:
Jacques Viron
Rédaction:
Matthieu Villeroy

Saarbrücker Zeitung

Chefredaktion:
Friedhelm Fiedler
Redaktion:
Christine Koch
Art-Director:
Robby Lorenz
Geschäftsführung:
Dr. Thomas Rochel (Vors.)
Verlagsleitung:
Bernhard R. Reese

Koordination:

Aloisius Tritz
Projektleitung / Directeur de projet:
Chris Mathieu

SCHON GEHÖRT?

Ein neuer, schlauer Service von energis: www.schlauerschueler.de

energis, der führende Strom- und Energieversorger im Saarland, hat seine schlauen Services um ein weiteres zukunfts-trächtiges Zusatzangebot erweitert: Seit 30. 11. 2004 gibt es im Internet www.schlauerschueler.de – die schlaue Online-Community für Schüler, Eltern und Lehrer.

In enger Zusammenarbeit mit kompetenten Kooperationspartnern aus dem gesamten Bundesgebiet (z. B. dem Deutschen Kinderschutzbund, mehreren Verlagen etc.) wurde eine Internetseite

entwickelt, auf der sich alles rund um die Themen Schule, Bildung und Erziehung dreht.

Im Mittelpunkt des Interesses stehen zu Beginn vor allem die Vor- und Grundschüler sowie die Eltern und Lehrer. Da sich die Online-Community jedoch kontinuierlich weiterentwickeln soll, werden in Zukunft voraussichtlich auch Angebote speziell für ältere Schüler integriert. Es lohnt sich also für alle Altersgruppen, regelmäßig reinzuschauen.

energis verfolgt mit dieser einzigartigen

Community zukünftig in erster Linie das äußere Ziel, die Bildung der jungen Menschen im Saarland aktiv zu fördern. Mit Hilfe von interaktiven Lernspielen, abwechslungsreichen Übungsaufgaben, spannenden Rätseln und vielem mehr können sich die Schüler hier spielerisch fit machen für die Schule. Denn abwechslungsreich aufbereitet, macht das Lernen gleich viel mehr Spaß.

Und auch wenn es in der Schule oder im Alltag mal nicht so läuft, hilft www.schlauerschueler.de

sofort zuverlässig weiter. Das gilt übrigens für Schüler, Eltern und Lehrer gleichermaßen: In der Rubrik „Erste Hilfe“ z. B. findet man die wichtigsten Kontaktadressen und Telefonnummern von renommierten Experten, die auf Grund langjähriger Erfahrung effektive Lösungen für jedes Problem zu bieten haben. Kostenlos.

Darüber hinaus sollen jede Menge weitere nützliche Tipps und pädagogische Ratschläge dazu beitragen, für mehr gegenseitiges Verständnis und somit

für ein besseres Miteinander in unserer Gesellschaft zu sorgen. Deshalb ist es so wichtig, dass die innovative Online-Community in Zukunft von möglichst vielen Menschen beachtet und unterstützt wird – im Saarland und überall in Deutschland!

Hierzu freut sich energis besonders, wenn weitere Partner (Firmen, Schulen, Vereine, Organisationen, Institutionen) Interesse an einer Zusammenarbeit haben und sich mit info@schlauer-schueler.de in Verbindung setzen.

“Les Jardins sans limites” L’aventure tout terrain !

Tous les goûts sont dans la nature..., les jardins c’est déjà l’aventure, l’appel d’horizons nouveaux. Espaces de découvertes, ils ouvrent au monde des sensations et mettent les sens en éveil. Côté « détente », ils s’affichent comme des valeurs sûres, accessibles à tous ! En termes de savoir-faire, ils dévoilent une maîtrise et un respect de la nature remarquables !



“Jardins sans Limites” est né en 1998 du partenariat entre le Conseil Général de la Moselle et le Kreis de Merzig-Wadern (Sarre). Ce réseau de jardins est développé depuis par le Département de la Moselle et la Christlichen Erwachsenenbildung Fortbildungswerk gGmbH. Il bénéficie de l’appui technique du Comité Départemental du Tourisme de la Moselle et de la Beschäftigungs- und Qualifizierungsgesellschaft des Landkreises Merzig-Wadern mbH. Cette initiative est cofinancée par l’Union Européenne, dans le cadre du programme Interreg III(A) Sarre-Moselle-(Lorraine)-Palatinat Occidental et par l’Objectif 2 Lorraine, ainsi que par le Ministère de l’Economie de la Sarre.

Et si vous partiez en voyage...

Avec le réseau de jardins à thème “Jardins sans Limites”, le Conseil Général de la Moselle et ses partenaires en Sarre développent sur les deux territoires à partir du pays des trois frontières, une culture commune pour la mise en valeur des patrimoines naturels, culturels et historiques. Si vous êtes passionnés par les plantes, les fleurs et leurs univers, si vous souhaitez partir en quête de terres rares, le Comité Départemental du Tourisme de la Moselle et son partenaire allemand la CEB vous proposent de vous lancer sur les différents circuits touristiques des “Jardins sans Limites”. Des séjours en groupe ou individuels sont possibles.



“Jardins de la paix” à Bitche est un jardin qui vous mènera sur les routes de l’histoire. Au programme notamment, la visite auto-guidée de la citadelle Vauban de Bitche ou celle du musée du verre et du cristal à Meisenthal, avec une pause au jardin de la Paix situé en contrebas de la citadelle sans oublier la visite de l’ouvrage de la ligne Maginot le fort de Simerhof, circuit réalisé en véhicules motorisés sur un parcours muséographique inédit.



Sur plus de quinze mille mètres carrés, “le jardin des sens” de Merzig vous réserve de multiples sources d’étonnement, il saura vous tenir en éveil. De votre goût à votre odorat en passant par votre vue, votre toucher et votre ouïe, vos facultés vont être sollicitées, vous allez vibrer et vous amuser. Les saveurs et les couleurs, les formes et les textures des fleurs, le chant des oiseaux et bien d’autres surprises...vous procureront de nombreuses et belles émotions !



Le jardin de plantes médicinales et d’herbes aromatiques à Schengen vous offre ses facettes les plus singulières. Ce lieu fascinant combine de manière atypiques les odeurs, les lignes et les couleurs. Le spectacle crée est enchanteur !



Le jardin du Château de Pange ou jardin de l’éveil se trouve dans le parc d’un bâtiment datant du XVIII^{ème} siècle, il vous révèle des univers médiévaux, classiques et romantiques, son cadre est enchanteur. A voir également, les jardins romains qui côtoient la villa romaine de Borg, le jardin baroque de Schengen, un lieu empreint de sérénité et de fantaisie ou celui de Dagstuhl en Allemagne, qui a vu passer la comtesse Octavie.



Fleurs et arômes se déclinent au cœur du **jardin des “plantes chez nous”**, implanté à Scy-Chazelles. Cet espace est attenant à la maison de Robert Schuman, il vous présente une partie des plantes obtenues au début du siècle dernier par les pépiniéristes locaux comme Simon-Louis ou encore Joûn. Le charme agit !



Le jardin de curé du musée Rosheider Hof en Rhénanie-Palatinat révèle le charme du passé. Son aménagement particulier vous permet de vous accorder une pause au pays d’antan.

Au cœur des « Jardins sans Limites », des mondes d’exception se profilent à deux pas de chez vous, saisissez l’opportunité ! ...



Conseil Général de la Moselle, à vos côtés

Hôtel du Département - 1, rue du Pont Moreau - 57036 Metz Cedex 1 • Tél. 03 87 37 57 57 • www.cg57.fr



Cette opération a été cofinancée par la Communauté Européenne (Fonds Européen de Développement Régional, programme INTERREG III Sarre-Moselle (Lorraine)-Palatinat occidental)



L’attrait pour les jardins n’est pas une mode passagère. Ils éveillent en chacun de nous un kaléidoscope d’images : paradis retrouvé, jardin couleurs, jardin saveurs, jardin clos ou jardin ouvert, jardin sauvage ... Fruit d’une étroite collaboration entre le Conseil Général de la Moselle et le Kreis de Merzig - Wadern en Sarre “Jardins sans Limites” est un réseau ouvert au public de 14 jardins ayant chacun leur personnalité et s’ordonnant autour de thèmes précis liés à leur environnement. Situés en Sarre, en Moselle et au Luxembourg ces jardins sont la preuve que le thème est multiple et universel.

Si vous souhaitez recevoir un complément d’informations, retournez ce bon à découper au

Comité Départemental du Tourisme de la Moselle
1, rue du Pont Moreau - BP 11 096 - 57036 Metz Cedex
Tel. 03 87 37 57 80



Je souhaite recevoir un complément d’informations sur les Jardins sans Limites

Nom _____
Prénom _____
Adresse _____